Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

# 外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

## 第17回知立市マラソン大会出場者募集

日本語記事は2ページにあります。

### Convocação de participantes para a 17a Maratona de Chiryu

Se você quer testar os resultados de seus treinamentos diários, resistência e saúde, participe!

▶**Data e horário:** 3/2/2019 (domingo), com recepção às 8:15 e início às 9:30.

▶**Distância e público-alvo:**

• 1km (alunos de séries inferiores da escola primária).
• 1.1km (alunos de séries superiores da escola primária).
• 3km (alunos de nível escolar chuugakkou e público geral).
• 5km (público geral).
• 10km (público geral).

▶**Pré-requisitos para a participação:** pessoas saudáveis de idade superior ao nível escolar shougakkou (crianças com idade abaixo do nível escolar chuugakkou deverão vir acompanhadas pelos pais ou responsáveis).

▶**Taxa de participação:** ¥500 (crianças com idade abaixo do nível escolar chuugakkou) e ¥1,000 para o resto do público.

※Taxa de participação da maratona de 10km: ¥2,000 (incluindo o valor do seguro).

※Caso a competição seja cancelada, a taxa de participação não será devolvida.

▶**Inscrições:** efetuar o pagamento no Ginásio de Esportes "Fukushi Taiikukan" ou Centro Comunitário "Chuou Kouminkan" até o dia 21/12/2018 (aberto das 9:00 às 17:00 e fechado nas segundas-feiras).

▶**Informações:** Departamento de Aprendizagem Continuada e Esporte (dentro do Ginásio de Esportes "Fukushi Taiikukan". Tel: 82-5151, aberto das 9:00 às 17:00 e fechado nas segundas-feiras e feriados).

**[Avisos]**

• Interrupção do trânsito: a circulação de veículos será interrompida por aproximadamente 2 horas a partir das 9:20. Contamos com sua compreensão e colaboração.
• Circulação dos mini-ônibus: com a interrupção do trânsito, parte do itinerário será alterado. Favor verificar os horários.

### Inviting Participants In The 17th Chiryu Marathon

▶**Time:** Sunday, February 3rd, 2018, Accepting participants from 8:15, starting running from 9:30

▶**Running distance:** 1 km. for lower grade students of elementary school, 1.1 km for higher grade students, 3 km for junior high school students and adults, 5 km for adults, and 10 km for adults

▶**Eligibility:** Healthy persons above elementary school students (Elementary school and junior high school students require their parents' permission)

▶**Participation fee:** 500 yen for elementary and junior high school students 1,000 yen for high school students and adults

※Participants, who run for 10 km, need to pay 2,000 yen with insurance.

※The fee will not be refundable, if the marathon is cancelled.

▶**Application:** Please make an application to the welfare gymnasium or the central citizen hall directory with the fee by Friday December 21th, 2018 (from 9:00 to 17:00 except Mondays.)

▶**Inquiries:** Lifetime sports education department in the welfare gymnasium (Tel: 82-5151) available from 9:00 to 17:00 except national holidays and Mondays

**[Notes]**

• Traffic regulation – Traffic over the roads, on which the marathon will be held, may be regulated or banned for two hours from 9:00 a.m., sorry for your inconvenience and thank you for your cooperation.
• Operation of Mini Bus – Following the traffic regulation, also the Mini Bus schedule may be amended, please be sure to check the schedule on the day.

## 11月21日㈬ Jアラートの全国一斉情報伝達訓練

日本語記事は6ページにあります。

### 21/11 (quarta) - Treinamento em todo o território nacional do alarme de emergência "J-Alert"

Para controle de emergências como terremotos, tsunamis e ataques militares, realizaremos o treinamento do sistema de alarme "J-Alert" (alerta nacional imediato).

▶**Data e horário:** 21/11 (qua), às 11:00.

▶**Conteúdo da atividade:** radiodifusão simultânea da mensagem de teste do alarme "J-Alert" feita pelo órgão de controle de desastres.

※Em caso de desastre real, o treinamento poderá ser cancelado ou adiado.

▶**Informações:** Departamento de Segurança, encarregado de desastres (Tel: 95-0160).

### J-Alert Transmission Drill All Over Japan On Wednesday November 21st, 2018

As an emergency measurement against disasters such as earthquake, tsunami, and acts of terrorism, Chiryu will test if J- Alert, Emergency Earth Quake Waring System all over Japan, will be transmitted properly.

▶**Date:** Wednesday Nov. 21st from 11:00 a.m.

▶**Schedule:** On the day, the warning, "This is J- Alert test," will be broadcasted through the Chiryu disaster prevention radio system and the disaster prevention radio.

※The test may be cancelled if disaster should occur.

▶**Inquiries:** Disaster prevention section in Relief and safety department (Tel: 95-0160)

市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：5,046人／7.0%（10月1日現在）